

Camminando con te, Main

Pellegrinaggio virtuale verso Mornese



3rd meeting:
Valponasca View of Life for all
13-3-2022

Topic 1: Main Family at work

Noemi Bertola

Contenuto	Traduzione
1- Verso la fine del 1848, o qualche anno più tardi, la famiglia di Maria Mazzarello si trasferì dai Mazzarelli alla Valponasca,	1- Towards the end of 1848, or a few years later, Maria Mazzarello's family moved from the Mazzarelli's to Valponasca,
2- Una cascina dei marchesi Doria di cui il padre prese a coltivare i vigneti. Distante circa tre quarti d'ora dal paese, ancora oggi sorge sul fianco di un colle. Main ha circa 11 anni.	2- A farmhouse of the Doria marquis whose father began to cultivate the vineyards. About three quarters of an hour away from the town, it still stands today on the side of a hill. Main is about 11 years old.
3- E' una casa immersa nel verde dei campi e dei vigneti, lontana da Mornese; è qui che la natura parla di Dio al cuore sensibile di Main.	3- It is a house surrounded by green fields and vineyards, far from Mornese; this is where nature speaks of God to Main's sensitive heart.
4- Alla Valponasca i Mazzarello rimasero più o meno 10 anni. Qui Maria divenne adolescente, passò la giovinezza e si formò alla vita.	4- At Valponasca the Mazzarelli's stayed for more or less 10 years. Here Maria became an adolescent, spent her youth and was formed in life.
5- L'aria pura della campagna, le fatiche della terra, il sole dei colli monferrini, l'atmosfera domestica, la discreta vicinanza di Mornese, la forgiarono donna laboriosa, ardente e vivace, con ideali nuovi, che rimasero un segreto per tutti.	5- The pure air of the countryside, the hardships of the earth, the sun of the Monferrato hills, the domestic atmosphere, the discreet proximity of Mornese, forged her into a hard-working, ardent and lively woman, with new ideals, which remained a secret for everyone .
6- Maria ha una famiglia cristiana unita da profondi vincoli di amore, di rispetto, di reciproca comprensione e di semplice devozione a Dio.	6- Mary has a Christian family united by deep bonds of love, respect, mutual understanding and simple devotion to God.
7- Già in questa dimensione familiare Main impara a vedere il Signore, a vivere alla Sua presenza riconoscendolo nei suoi cari e nei doni della terra.	7- Already in this family dimension Main learns to see the Lord, to live in His presence, recognizing Him in her loved ones and in the gifts of the earth.

Camminando con te, Main

Pellegrinaggio virtuale verso Mornese



<p>8- Nei genitori, soprattutto nel padre, Main trova un maestro di vita. Papà Giuseppe è un uomo asciutto, di poche parole che guida con responsabilità ed amorevole forza la sua famiglia fondata sui valori cristiani. E' lui che presenta a Main il Signore come Padre buono e misericordioso.</p>	<p>8- In the parents, especially in the father, Main finds a teacher of life. Papa Giuseppe has a dry personality, speaking few words and guiding his family on Christian values with responsibility and loving strength. It is he who presents the Lord to Main as a good and merciful Father.</p>
<p>9- I 10 anni che Maria Domenica trascorre in Valponasca sono quelli della fanciullezza e della giovinezza; anni fondamentali per la sua crescita umana e la maturazione spirituale.</p>	<p>9- The 10 years that Maria Domenica spends in the Valponasca are those of childhood and youth; fundamental years for her human growth and spiritual maturation.</p>
<p>10- Ella impara la scienza non dai libri, ma dalla vita. Accompagna il padre nel quotidiano e duro lavoro dei campi, aiuta la mamma nelle faccende domestiche e nella crescita dei fratellini. Vive sempre alla presenza di quel Dio - Padre buono, i ritmi delle stagioni, i frutti del lavoro, le ansie e le gioie della famiglia e tutto riconduce alla Sua volontà e Provvidenza.</p>	<p>10- She learns science not from books, but from life. She accompanies her father in the daily and hard work in the fields, helps her mother with the housework and in raising her siblings. From the rhythms of the seasons to the fruits of work she always lives in the presence of that good God – Father. The anxieties and joys of the family and everything else leads back to His will and Providence.</p>
<p>11- La realtà di ogni giorno insegna a Maria Domenica la gioia del dono di sé e mette a disposizione degli altri le proprie energie, il proprio lavoro.</p>	<p>11- The reality of every day teaches Maria Domenica the joy of self-giving and puts her energies and her work at the disposal of others.</p>
<p>12- In casa apprende la logica della condivisione e nella preghiera che segna i ritmi del lavoro e del riposo, impara a trovare in Dio la forza e la serenità.</p>	<p>12- At home she learns the logic of sharing and prayer that marks the rhythms of work and rest, she learns to find strength and serenity in God.</p>
<p>La sua fanciullezza, e poi la sua intera esistenza, è una semplice ma perfetta declinazione dell' "ora et labora" benedettino appreso alla scuola del quotidiano.</p>	<p>His childhood, and then his entire existence, is a simple but perfect interpretation of the Benedictine "ora et labora" (pray and work) learned in the school of everyday life.</p>